

Bungo VI (A005339)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0 **Study time** 150 h

Course offerings in academic year 2024-2025

Lecturers in academic year 2024-2025

Pinte, Klaus	LW21	staff member
Uhl, Christian	LW21	lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2024-2025

	crdts	offering
Bachelor of Arts in Oriental Languages and Cultures (main subject Japan)	5	A

Teaching languages

Dutch

Keywords

Classical Japanese, bungo, Japanese language, Japanese literature

Position of the course

This course links up with Bungo V, and teaches students to deal on an advanced level with complex syntactical structures of Classical Japanese, and to translate these structures into Dutch. The course also deepens the practice of using dictionaries and other related linguistic means, and teaches, how to study texts or text fragments in the context of the related historical, social, religio-philosophical and cultural developments in Japan and East Asia. Attention is given to the features of bungo and kougo.

Contents

You suggest to the teacher a certain text genre (e.g. autobiography, travel diary, sermon, official complaint, etc.), or a certain topic (e.g. sexuality, ecology, medicine, etc.) and search representative fragments from original texts written in Classical Japanese (bungo). The historical, social, political, philosophical or cultural importance of the texts should be demonstrated based on secondary literature. The texts are prepared during coached self-study and seminars of coached exercises, i.e. each group makes a vocabulary list (which is uploaded in, and shared via Ufora), a grammatical analysis, and an own Dutch translation. The goal of the course is not only to use complex original literary sources to further expand lexical and grammatical knowledge on an advanced level, but also to study, analyse, translate and interpret various text genres and topics within the context of the broader historical, social, religious, philosophical, and cultural developments in Japan, as well as to further acquaint students with the complexity of the translation process.

Initial competences

- This course is based on the knowledge acquired in the course Bungo V.
- To have a passive knowledge of English.

Final competences

- 1 Understanding systematically more complex grammatical structures of Classical Japanese
- 2 Analysing and translating original source material by using dictionaries and other linguistic tools independently
- 3 Grasping significant text genres in their historical, religio-philosophical, social and cultural contexts

- 4 Knowing (Classical) Japanese vocabulary and characters, as well as grammatical terms and concepts to analyze and tackle bungo on an advanced level
- 5 Collecting and processing primary and secondary source material independently
- 6 Arranging findings from own research, and presenting them orally to peers
- 7 Using digital tools and methods in a research process.

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, independent work

Extra information on the teaching methods

Blended: on campus and/or online, perhaps with rotating groups; online webinars.
Because of Covid19 changes may be necessary with regard to the teaching methods.

Learning materials and price

- Ufora-documents.
- Dictionaries (already purchased)

References

Course content-related study coaching

Guidance via Ufora, MS-Teams and e-mail.

Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Oral assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Oral assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Participation, assignment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible in modified form

Calculation of the examination mark

Non-periodical 80%, periodical 20%

Facilities for Working Students

1. Participation in the educational activities is required
2. The examination cannot be rescheduled.
3. Feedback can be given during an appointment during office hours.